



COMMERCIAL REGISTER NO. 17022  
P.O. BOX : 690 - TRIPOLI-LIBYA  
TEL: 3330081 Ex. 5043  
E-mail : [Hafed.Eljenfawi@harough.com](mailto:Hafed.Eljenfawi@harough.com)

لجنة العطاءات الفرعية  
Tender Sub  
committee

رقم السجل التجاري 17022  
ص.ب 690 - طرابلس/ ليبيا  
هاتف : 3330081 داخلي 5043  
بريد الكتروني :- [Hafed.Eljenfawi@harough.com](mailto:Hafed.Eljenfawi@harough.com)

## دعوة لتقديم عرض

### INVITATION TO BID

تطوير منظومة برمجيات محطة حقن المياه بحقل أمال (800x) .

Software and hardware upgrade 800xA for water injection at Amal field

TS\_C(03/2020)

#### An Open Invitation To tender No TS-C(03/2020)

#### Software and hardware upgrade 800xA for water injection at Amal field

Company announces the **Harouge Oil Operation** is joint operating company on behalf of National Oil operation Libya and Suncor Oil (North Africa) GmbH, Announces an invitation to participate in tender no. **TS-C(03/2020)** For companies that have the required legal and valid documents.

#### BRIEF DESCRIPTION OF THE PROJECT

##### I. Location of the work

##### II. AMAL FIELD

##### III. General Brief Description of the work:

#### Software and hardware upgrade 800xA for water injection at Amal field As mentioned in SOW.

To all **specialized companies** in this field and wish to participate in this tender who are technically capable to executing this tender, should send an approved comprehensive to collect the tender package

#### دعوة مفتوحة لطرح عطاء رقم . ع ف (2020/03)

#### تطوير منظومة برمجيات محطة حقن المياه بحقل أمال (800x) .

تعلن شركة **الهروج للعمليات النفطية** وهي شركة تشغيل مشاركة للمؤسسة الوطنية للنفط ليبيا وشركة سانكور للنفط (شمال إفريقيا) عن دعوة لطرح عطاء رقم . ع ف (2020/03) للشركات المتخصصة وحاملي الترخيص اللازمة التي تمكنهم من مزاولة النشاط.

#### نبذة مختصرة عن المشروع :

##### أ. مكان العمل:

حقل أمال

##### أ. وصف مختصر للعمل:

#### تطوير منظومة برمجيات محطة حقن المياه بحقل أمال (800x) .

#### كما موضح في وصف العمل .

على كل الشركات المتخصصة في هذا المجال والتي تأنس في نفسها القدرة والكفاءة على تنفيذ هذا العمل وترغب في المشاركة بهذا العطاء التقدم لإستلام كتيب العرض بالإستلام المباشر عن طريق مندوبيهم.



**NOTE:** That the date for collection the tender package commences on

**Sunday 23/02/2020 until Tuesday 25/02/2020**  
From (9:30) am TO (12:00) pm.

The collection of the package is from tender Committee office fourth floor room (444) at the company head office in Tripoli. The package will be issued according to the following criteria:

1. Official letter addressed to HOO company's Chairman of Tender sub Committee confirming the desire to participate in this Tender.
2. Representative of the interested company shall be authorized to collect the tender package and shall present an official document stamped with a company seal.
3. Provide a copy of the following legal :
  - Valid license compatible with the required work.
  - Commercial Registration
  - Certificate of Registration in chamber of commerce.
  - Article of association.
  - Payment of tax certificate
4. In case of no queries / inquiries are received from the bidder prior to bid submittal , this will be deemed mean that the bidder had studied the scope / specification bid package , found it clear from both technical & commercial aspects , therefore in case of any shortages and / or change of specification from HOO original scope/ specification bid package ,shall result in disqualifying the bidder's offer, and shall be excluded from further considerations with no obligation to HOO to request any clarification from the bidder.

**ملاحظة:** يتم استلام كتيب المواصفات ابتداء من يوم :-

الأحد الموافق 2020/02/23. الى يوم الثلاثاء.. الموافق 2020/02/25

وذلك من الساعة (9:30) صباحاً الى الساعة (12:00) ظهراً.

يتم استلام كتيب المواصفات من مكتب أمين سر لجنة العطاءات الفرعية بالدور الرابع (حجرة 444) بمقر الشركة الرئيسي بطرابلس. وسيتم تسليم الكتيب حسب الشروط التالية:

1- توجية كتاب إلى رئيس لجنة العطاءات الفرعية بشركة الهروج للعمليات النفطية تبين فيه نية المشاركة في العطاء

2- أن يكون المندوب عن الشركة مخول بتسلم العرض بموجب مستند رسمي صادر عن الجهة التي يمثلها مختوماً بختم الشركة.

3. تقديم نسخة عن الوثائق التالية:

- ترخيص يتوافق مع مجال العمل المطلوب.
- السجل التجاري.
- إثبات القيد بالغرفة التجارية.
- شهادة إثبات السداد الضريبي.
- النظام الأساسي للشركة.

4. في حال عدم وجود اي استفسارات من مقدم العرض خلال فترة تقديم العروض هذا يعني بأن مقدم العرض قد درس كراسة المواصفات وتعتبر واضحة له من الناحية الفنية والتجارية , وعليه فإنه في حال وجود أي قصور او تغيير في العرض المقدم عن ما هو وارد في كراسة المواصفات يعتبر غير مؤهل ويتم استبعاده من دون الحاجة لطلب توضيح من مقدم العرض.



5. Paying value of **(300 D.L)** three hundred Libyan dinars, As the price to buy the tender specifications brochure cash or certified check, this is non-refundable, in favor of HOO.

6. Bid bond with a value **(2000 L.D)** two thousand Libyan diner submitted with your offer in the form of a certified check in envelope "D", which shall be refunded in the event of failure to secure the tender. The check shall be issued by a Libyan bank in favour of HOO.

- Bids are to be submitted by hand to Harouge Oil Operations, El- Magarab Street, Ghanat Al Arif, Tripoli, Libya, and Attention: Secretary of Tender Sub - committee, fourth floor room (444).

\* Contractor's quotation shall be returned in the form above mentioned on or before midday of **Thursday 26/03/2020**

Said bids are to be signed, completed in ink and presented in a sealed envelope/package. The envelope/package shall be clearly and conspicuously marked - Quotation **for**

**Software and hardware upgrade 800xA for water injection at Amal field**

***1. Tender no TS-C (03/2020)***

***Within the sealed envelope/ shall be three sealed envelopes:***

***\*Envelope (A) shall contain the technical sections of tender***

***\*Envelope (B) shall contain the commercial sections of tender with price.***

***Envelope (C) shall contain the commercial sections of tender without price***

5. دفع مبلغ **(300 د.ل)** ثلاثة مائة دينار ليبي كثمن لشراء كراسة مواصفات العطاء نقداً أو صك، غير مسترجع لصالح شركة الهرج للعمليات النفطية.

6. تقديم تأمين ابتدائي بقيمة **(2000 د.ل)** الفان دينار ليبي، يدفع بصك مصدق عند تقديم العرض في ظرف "د" قابل للترجيع في حال عدم إرساء العطاء على مقدم العطاء، صادر عن أحد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الهرج للعمليات النفطية.

- تسلم العروض باليد لعناية السيد: - أمين سر لجنة العطاءات الفرعية، بالدور الرابع حجرة (444) بشركة الهرج للعمليات النفطية، شارع المغاربة، جنة العريف، طرابلس/ليبيا.

- آخر موعد لاستلام عروض المقاولين قبل الساعة الثانية عشر ظهر من الخميس الموافق **2020/03/26**

على أن تكون العروض المذكورة موقعة بالحرير وتقدم في مظاريف مغلقة، ويكتب على المظروف **تطوير منظومة برمجيات محطة حقن المياه بحقل أمال (800x)**.

**عطاء رقم ع ف (2020/03)**

✓ في داخل المظروف الرئيسي يكون هناك ثلاثة مظاريف مغلقة بالشمع الاحمر مقسمة كالآتي :

- الظرف "أ" ويحتوي على العرض الفني.
- الظرف "ب" ويحتوي على العرض التجاري المسعر.
- الظرف "ج" ويحتوي على العرض التجاري الغير المسعر.



**Writes the name of the project on each envelope –quotation for**

**Software and hardware upgrade 800xA for water injection at Amal field**

**ii. Tender no TS-C (03/2020)**

**Notes:** Any company or contractor interested in participating in this tender is responsible for all costs involved.

If you have any questions please contact the sub tender committee via :

FAX no. : 00218-21-3330081 EXT. 5043.

Email to:- [Hafed.Eljenfawi@harough.com](mailto:Hafed.Eljenfawi@harough.com)

ويكتب اسم المشروع على كل مظروف:

**تطوير منظومة برمجيات محطة حقن المياه بحقل أمال (800x).**

**عطاء رقم ع ف (2020/03)**

**ملاحظة:** أن يكون مقدم العرض مسئولاً مسئولية تامة عن جميع النفقات المتعلقة بإعداد عرضه .  
لأي استفسار يرجى الاتصال بلجنة العطاءات الفرعية على:

البريد المصور : 00218-21-3330081 داخلي 5043

البريد الإلكتروني : .....

[Hafed.Eljenfawi@harough.com](mailto:Hafed.Eljenfawi@harough.com)